

Audio 7 Castellano

Locución Alicia López

Intermedio-Avanzado B2-C2

Charla con María San Miguel, directora de Proyecto 43-2

EUSKADI A LA (ES)CENA

Por **Laura Gorcuera** Fotografía **Proyecto 43-2**

GLOSARIO

- 1 **tesina**: dissertation, short thesis
 2 **runrún**: murmur, unformed idea
 3 **atentado**: attack 4 **bomba lapa**: car bomb, limpet mine

María tenía que hacer una tesina¹ para terminar su máster de Humanidades en 2012. Se dijo a sí misma: “Ahora puedo hablar de esto”. Llevaba con el runrún² desde su último año de Periodismo en la Universidad Carlos III de Madrid, cuando conoció a Eduardo Madina, el político del Partido Socialista

Vasco que sufrió un atentado³ en 2002. La banda terrorista ETA colocó una bomba lapa⁴ en su coche y Madina perdió su pierna izquierda.

El lugar del primer encuentro entre el político y la directora de teatro fue un aula; Madina era profesor de un curso sobre política en Euskadi y María era su alumna. Para la directora hay un antes y >

un después del encuentro. “Ha sufrido un atentado muy joven, le cambió la vida, no pudo hacer lo que él quería, que era ser jugador profesional de voleibol, y yo pensaba: ‘Si a mí me pasa algo así y no puedo hacer teatro, yo no sé si podría superarlo’. Entonces, conocer a Eduardo –y ver su evolución personal y moral en pro de la construcción entre todos, y del diálogo– me cambió mi forma de estar en el mundo en el 2006. Y dije: ‘Algún día tengo que contar esto en el teatro’ ”.

En este contexto político se dio el encuentro y así la directora María San Miguel comenzó a contarnos el origen de *Proyecto 43-2*, un montaje⁵ teatral que lleva tres años girando⁶ por España y que ahora prosigue su andadura dentro y fuera del Estado español. 43,313° - 2,680° son las coordenadas geográficas del árbol de Guernika (símbolo del País Vasco). De esas cifras nace el nombre del proyecto.

TRAS LA MEMORIA COLECTIVA

“El teatro es una herramienta pedagógica que hace reflexionar y que además genera memoria colectiva”. María San Miguel lo tenía claro y se dijo: “Voy a demostrar que el teatro hace esto a través de un caso práctico, como lo que pasa en Euskadi”. Durante más de medio

“La gastronomía es uno de los vínculos de unión más potentes entre el pueblo vasco. Alrededor de la mesa se sienta todo el mundo a no hablar de política”

año subió al País Vasco dos veces cada mes. La acompañaba Julio Provencio, compañero del máster y coautor de la pieza, con quien realizó decenas de entrevistas a personas de los principales partidos políticos en el País Vasco (Bildu, Partido Nacionalista Vasco, Partido So-



Proyecto 43-2 / Juan Carlos Mora

cialista Vasco, Partido Popular), a gente amenazada y perseguida, a simpatizantes de la izquierda *abertzale* y a periodistas. Siguió meses de minuciosa⁷ documentación sobre el contexto y la historia social de Euskadi.

“A partir de ahí escribimos la pieza, que ha ido evolucionando mucho, tanto en el texto como en la dirección del montaje”, cuenta San Miguel. La obra se estrenaba en el Teatro Cervantes de Alcalá de Henares (Madrid), el 5 de febrero de 2012. Durante tres años el grupo ha revisado constantemente el objetivo de la obra. La directora lo recalca⁸: “Que el público pueda dialogar y reflexionar sobre esto y que cualquiera, piense lo que piense, pueda opinar...”.

En la obra de teatro de María San Miguel, cinco personajes preparan un *marmitako* (típica comida vasca) en un *txoco* familiar (local gastronómico típico del País Vasco). En el escenario⁹, cocina, mesa y sillas. Es una cena íntima. El décimo aniversario de la muerte del padre, asesinado por ETA. La viuda¹⁰ y madre, el hijo, la hija, el novio de la hija, y la amiga y cuñada¹¹ de la hija.

El protagonista es el conjunto de relaciones. Cinco individualidades, identidades y sensibilidades diferentes que permanecen todo el tiempo, una hora, en escena. Relaciones personales y relaciones políticas, ideológicas. ¿Cómo ges-

tionar el dolor? Lo irreparable¹², ¿Cómo admitir y solucionar los conflictos? El conjunto prepara el *marmitako* y saca las botellas de *txacolí* (vino típico del País Vasco) para sentarse a cenar y beber juntos. “¿Son más cosas las que nos unen con los otros o las que nos separan de ellos?”.

Los espectadores lo vemos, lo olemos y finalmente lo probaremos. El *marmitako* como sentimiento de pertenencia a una tierra. Así lo explica San Miguel: “Es una metáfora de que algo se está cocinando ahora. Ha sido uno de los vínculos de unión más importantes entre el pueblo vasco. Alrededor de la mesa se sienta todo el mundo a no hablar de política, pero a seguir su vida... Y tenía que estar. Eso lo teníamos claro desde el principio, había que cocinar algo como símbolo y como una realidad que tiene que estar, que es algo muy importante que une mucho, además”.

GLOSARIO

5 montaje: play, production 6 girar: to tour 7 minucioso: meticulous, detailed 8 recalcar: to stress 9 escenario: stage, setting 10 viuda: widow 11 cuñada: sister-in-law 12 irreparable: irreparable

Las tres mujeres de la obra, además de gestionar sus propios problemas, sostienen, cuidan y fomentan¹³ la reconciliación de los conflictos grupales frente a las posturas más violentas y enfrentadas que representan los dos personajes hombres. “La sociedad ha seguido para adelante gracias a las mujeres... Y las mujeres han sido las

“Si a uno le duele la tierra, quién soy yo para decir que no le puede doler”

madres de los presos, las viudas, las hijas de los asesinados... Y han sido el motor de ‘vamos a salir hacia adelante’ y hay que darle perspectiva de género”, puntualiza María.

Desde la cocina se evoca la tierra, el diálogo con la tierra, las lombrices¹⁴, la lluvia y los árboles. “Es que todo esto ha sido por la tierra. Todo esto empezó por ver de quién era la tierra. Mi texto de la tierra cuenta una historia real. Pasó una cosa y es que Franco taló¹⁵ todo y reforestaron. Te roban el paisaje. Lo aniquilan, de alguna manera. El sentimiento hacia la tierra, allí, el arraigo¹⁶ es muy fuerte”, respira San Miguel. Y afirma con rotundidad: “Si a uno le duele la tierra, quién soy yo para decir que no le puede doler”.

No mencionaremos a la Iglesia católica. A María le gustaría tener tiempo para conocer a fondo el caso irlandés. “Es otra de las vías de trabajo; y otro de

GLOSARIO

13 fomentar: to encourage **14 lombriz:** worm **15 talar:** to cut down **16 arraigo:** rootedness, attachment to a place
17 ubicado: located **18 abordar:** to tackle, deal with **19 mediador:** mediator, social worker **20 reconocer:** to acknowledge

LA AUTORA: MARÍA SAN MIGUEL

Licenciada en Periodismo y máster en Humanidades por la Universidad Carlos III de Madrid, comenzó sus estudios de teatro con Domingo Ortega y Jesús Barranco. Se formó después en la escuela de teatro de Mar Navarro y Andrés Hernández, profundizando en movimiento (basado en la pedagogía física de Jacques Lecoq) y voz (Roy Hart Theater y Odin Teatret). Ha trabajado diversas técnicas teatrales con grupos como SITI Company NY, Familie Floz, Timbre 4, o Pont Flotant y con maestros como Philippe Gaulier, Jeremy James, Ernesto Arias o Luis Moreno. □



Juan Carlos Mora

los sueños que tenemos es poder encontrar, a través de un proyecto europeo, un vínculo para trabajar allí y tener una relación con algunas de las compañías que trabajan esto”.

SEGUNDA PARTE: LA MIRADA DEL OTRO

María San Miguel dejó el trabajo que hacía para ensayar su segunda obra, dirigida esta vez por Chani Martín y estrenada en mayo de 2015 en la Sala Cuarta Pared, una de las salas de teatro alternativas de referencia en Madrid. Esta segunda pieza teatral sigue ubicada¹⁷ en Euskadi y sigue bebiendo del periodismo. Realizada a partir de las conversaciones grabadas en la cárcel de Nanclares de la Oca (Álava) y titulada *Proyecto 43.2: la mirada del otro*, aborda¹⁸ conceptos filosóficos y jurídicos como la segunda oportunidad y la reinserción.

“Si una viuda se sienta con el asesino de su marido, quién soy yo para decir que la construcción de una paz social no es posible. Creo que esas historias tienen que ser conocidas por todos”, indica la directora.

Las personas que han hecho posible este segundo montaje son mediadores¹⁹ en Euskadi, con especial esfuerzo de Txema Urquijo, de la Dirección de Atención a Víctimas, del Gobierno vasco. María reconoce que los mediadores han sido muy valientes en la lucha por los derechos humanos y por la paz y espera que algún día la historia se lo reconozca²⁰. La autora confiesa que la relación con los mediadores ha sido un viaje vital maravilloso que quiere compartir con el público. ¡Nos vemos en los escenarios! □

▲ El audio de esta entrevista ha sido recreado en el CD de audio.

actividades “Euskadi a la (es)cena”

A) Tras leer o escuchar la entrevista, elija la opción adecuada.

1. ETA en sus inicios tenía como objetivo
 - a) asesinar a políticos y militares partidarios de las ideas franquistas.
 - b) reivindicar el País Vasco como una nación separada de España.
 - c) combatir las ideas franquistas y comunistas en el País Vasco.
2. María San Miguel afirma que
 - a) el encuentro con Eduardo Madina la motivó a realizar el *Proyecto 43-2*.
 - b) Eduardo Madina es un gran experto en la situación política en Euskadi.
 - c) cuando realizaba un máster de Humanidades, Eduardo Madina sufrió un atentado.
3. Según la directora, las protagonistas de su obra de teatro
 - a) cocinan *marmitako* en su casa para celebrar el fallecimiento de un familiar.
 - b) se reúnen con los protagonistas masculinos en un *txoko* para hablar de política.
 - c) tienen un papel importante en la solución de conflictos entre los hombres.

B) Complete los enunciados con el tiempo verbal correcto de los siguientes verbos: *querer; defender; ser (4); anunciar; reconocer; esperar.*

1. El lugar del primer encuentro entre el político y la directora de teatro en el aula; Madina profesor de un curso de política en Euskadi y María su alumna.
2. En 2011, la banda terrorista el final de la lucha armada.
3. María reconoce que los mediadores muy valientes en la lucha por los derechos humanos y por la paz y que algún día la historia se lo
4. Hoy, los partidos independentistas vascos la realización de un referéndum en el que se pregunte a los ciudadanos del País Vasco si un Estado independiente del resto de España.

C) Agrupe las siguientes palabras en la categoría correspondiente: *mediadores; lucha armada; referéndum; víctimas; banda terrorista; partido; la izquierda; diálogo; conflicto, paz; gente amenazada; simpatizantes.*

1. Política:
2. Terrorismo:
3. Pacifismo:

D) Complete las oraciones con las palabras anteriores.

1. En España la socialista gobernó el país desde 1982 hasta 1996.
2. La de ETA ha sido una amenaza en España durante más de cuatro décadas.
3. En el año 1986 se convocó un para decidir el ingreso de España en la OTAN.
4. Algunas de terrorismo han realizado un importante papel de para poner fin al terrorista en el País Vasco.
5. La mayoría de los partidos políticos y sus siempre han manifestado su apoyo a la por la

E) Bla, bla, bla.

1. ¿Qué sabe de la organización terrorista ETA? ¿Conocía este conflicto?
2. ¿Qué opina de la reclamación de independencia de pequeños territorios de un país? ¿Conoce otras reivindicaciones semejantes en España u otros países?
3. ¿Cómo cree usted que se pueden solucionar estos conflictos? ¿Qué importancia tienen para usted las víctimas de terrorismo en dicho proceso?
4. ¿Considera que la amenaza terrorista en un país puede afectar a su imagen o proyección a nivel internacional? ¿Viajaría usted a un país en el que existiera este conflicto?

SOLUCIONES EN LA PÁGINA 48